

## Pinchász (4Mózes 25:11-29:36.)

פְּרִשֵׁת פִּינְחָס

### Szemelvények

פִּינְחָס בֶּן אֱלֶעָזָר בֶּן אֶהֱרֹן הִפְהִין הַשֵּׁיב אֶת חֲמָתִי מֵעַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּקִנְאוֹ אֶת קִנְאַתִּי בְּתוֹכָם, וְלֹא כְלִיתִי אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּקִנְאַתִּי. (במדבר כה, יא)

**Pinchász, Áron pap fiának, Elázárnak fia elfordította haragomat Izrael fiairól, mikor buzgalommal buzgólkodott érettem közöttük, és ezért nem semmisítettem meg Izrael fiait haragomban. (4Mózes25:11.)**

פִּינְחָס בֶּן אֱלֶעָזָר בֶּן אֶהֱרֹן הִפְהִין – **Pinchász, Áron pap fiának, Elázárnak fia...** – [és azt mondták:] „Nézzétek csak, ez Puti[él] (Jitró lányának) gyermeke, – הראיִתם בֶּן פּוּטִי זֶה – לפי שהיו השבטים מבזים אותו – Mivel a törzsek lenézték őt, – לְעִבּוּדָה – kinek anyjának az apja még borjúkat hizlalt, – וְהָרַג נְשִׂיא שְׂבֻט מִיִּשְׂרָאֵל – ő pedig most megölte Izrael egy törzsfőjét!”, – ezért jön az Írás, – וְיִחַסּוּ אַחֵר אֶהֱרֹן – hogy rámutasson: [Pinchász apai oldalról] Árontól származik .

וְהִיָּתָה לוֹ וּלְזֶרְעוֹ אַחֲרָיו בְּרִית כְּהֵנֶת עוֹלָם, מִסַּחַת אֲשֶׁר קָנָא לְאַלֹהֵיו וַיִּכְפֹּר עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. (במדבר כה, יג)

**Legyen számára és ivadékai számára örökös papi szövetség, azért, mert buzgólkodott Istenéért, és engesztelést szerzett Izrael fiai számára. (4Mózes 25:13.)**

וְהִיָּתָה לוֹ – **Legyen számára...** – az Én szövetségem – שְׂאֵף עַל פִּי – annak ellenére, – לְזֶרְעוֹ שֶׁל אֶהֱרֹן – hogy már [amúgy is] át lett adva a papság – וְלִתְלוּדוֹתֵיהֶם שִׁינְלָדוּ אַחֵר הַמְּשַׁחֲתָן – [1], [olajjal], – Ez azonban csak Áronnak – וְלִבְנָיו שֶׁנִּמְשַׁחוּ עִמּוֹ – és gyermekeinek volt átadva, akik fel lettek kenve – וְלִתְלוּדוֹתֵיהֶם שִׁינְלָדוּ אַחֵר הַמְּשַׁחֲתָן – illetve azoknak a leszármazottaknak, akik a felkenést követően születtek, – וְלֹא נִמְשַׁח – és nem lett felkenve, – אֲבָל פִּינְחָס – de Pinchász, – וְלֹא נִמְשַׁח – aki korábban született – וְעַד כַּאֲן – egészen idáig. – וְכֵן שִׁינְלָדוּ בְּנֵי אֶהֱרֹן – Ugyanígy áll a

[Talmud] *Zváchim* traktátusában:[2] – „לא נתפחה פינחס – „Nem lett pappá szentelve Pinchász, – עד שהרגו לזמרי – csak miután megölte Zimrit.”.

ושם האשה המכה המדינית כזבי בת צור, ראש אמות בית אב במדין הוא). במדבר כה, טו)

**És a megölt midjánita nőnek neve: Kozbi, Cur leánya, aki egyik atyai ház nemzetségének feje volt Midjában. (4Mózes 25:15.)**

להודיעה שנאתו – **És a megölt midjánita nőnek neve...** – ושם האשה המכה וגו' – ש'ל מדינים – [Azért adja tudtunkra az Írás a nevét,] hogy tudassa a midjániták gyűlöletét [a zsidók iránt], – ש'הפקירו בת מלך לזנות – hiszen képesek voltak szajhává tenni a király lányát, – את ישראל – csak hogy bűnbe vigyék Izraelt.

אחד מחמשת מלכי מדין – **...nemzetségének feje...** – ראש אמות – Egyike Midján öt királyának: – „Evit, Rekemet, Curt, stb.”[3] – את אֵוִי ואת רקם ואת צור וגו' – Ő volt mindnyájuk közül a legkimagaslóbb, – ש'נאמר – mint írva van: – „nemzetségének feje,” – ראש אמות – ועל דבר פועור, ועל דבר כזבי בת נשיא מדין אחתם המכה ביום המגפה על דבר פועור). במדבר כה, יח) – **Mert szorongatóitok ők fondorlataikkal, amelyekkel fondorkodnak ellenetek a Peor dolgában és a nővérük Kozbi, Midján fejedelmének leánya dolgában, aki megöletett a csapás napján a Peor dolga miatt. (4Mózes 25:18.)**

כי צררים הם לכם בנבליהם אשר נכלו לכם על דבר פועור, ועל דבר כזבי בת נשיא מדין אחתם המכה ביום המגפה על דבר פועור). במדבר כה, יח)

**Mert szorongatóitok ők... a Peor dolgában...** – ש'הפקירו בנותיהם לזנות – [A midjaniták] megengedték leányaiknak a paráználkodást, – פועור – hogy tévútra vigyenek titeket Peor után. – ואת מואב לא צנה להשמיד – Isten azonban nem parancsolta meg, hogy Moábot pusztítsák el, – מפני רות – Rút miatt, – כדאמרנו בכבא קמא – ahogy tanultuk a [Talmud] *Bává kámá* traktátusban.[4]

ראובן בכור ישראל, בני ראובן הנוד משפחת הנזכי לפלוא משפחת הפלאי). במדבר כו, ה)

### **Reuén, Izráel elsőszülöttje. Reuén fiai, Chánochtól a chánochi család, Pálutól a páluai család. (4Mózes 26:5.)**

Mert a népek leszólták [az izraelitákat], – ואומרים – mondván: – מָה אֵלוֹ מִתְיַחֶסֶן עַל – סבורין הם – „Milyen származást nyilvánítanak ezek törzseiknek? – שְׁבֻטֵיהֶם – Azt hiszik [italán], – שלא שלטו המצרים באמותיהם – [Hiszen] ha rajtuk tették bármit az anyáikkal? – אִם בְּגוֹפָם הָיוּ מוֹשְׁלִים – [Hiszen] ha rajtuk uralkodtak, – קֵל נְחֹמֵר בְּנִשְׁוֹתֵיהֶם – akkor természetesen az asszonyaikon is [uralkodtak]!” – לְפִיכָּה הֵטִיל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא – Ezért aztán az Örökkévaló hozzáfűzte – נֶמְצָד זֶה – Nevét az ő [neveik]hez, – אֵי (jod)-ot pedig a másakra, – אֵה (hé)-t az egyik oldalra, – וְיִוִּד מֶצֶד זֶה – „Tanúsítom – עֲלֵיהֶם – őket illetően, – שֶׁהֵם בְּנֵי אֲבוֹתֵיהֶם – hogy ők az óatyáik fiai.” – וְזֶה הוּא שֶׁמִּפְרֵשׁ עַל יְדֵי דָוִד – És ezt Dávid [király] is egyértelműen kijelenti:[5] – שְׁבֻטֵי יִשְׂרָאֵל – Ez a Név tanúskodik nekik – הַשֵּׁם הַזֶּה מְעִיד עֲלֵיהֶם – törzseiket illetően. – לְפִיכָּה בְּכֹלֵם כְּתִיב – Ezért említi a Szentírás mindnyájukkal kapcsolatban, hogy – הַחֲנֹכִי הַפְּלְאִי – „há-chánochi” („a chánochi”), „há-pálu” („a páluai”). – אָבֵל בְּיַמְנָה לֹא הִצְרִיךְ לִזְמֹר – Jimná-val kapcsolatban[6] azonban szükségtelen volt azt mondani: – לְפִי שֶׁהַשֵּׁם קְבוּעַ בּוֹ – „mispáchát hájimni” („a jimnái család”), – מִשְׁפַּחַת הַיִּמְנִי – hiszen a Név [már eleve] benne van [ebben a névben], – יוֹד בְּרֵאשׁ – a י (jod) az elején, – וְהֵא בְּסוֹף – a ה (hé) pedig a végén.

ובני קרח לא מתו). במדבר כו, יא)

### **De Korách fiai nem haltak meg. (4Mózes 26:11.)**

– הם היו בעצה תחלה – Eleinte részt vettek az összeesküvésben, – וּבְשַׁעַת הַמַּחְלָקָה – ám a vita során – הִרְהָרוּ תְּשׁוּבָה בְּלִבָּם – megbánást tanúsítottak szívükben.[7] – לְפִיכָּה – Ezért – נִתְבָּצַר לָהֶם מְקוֹם גְּבוּהָ בְּגִיהֵנוֹם – egy megemelt helyetbiztosítottak számukra a géhinom-ban, – וַיֵּשְׁבוּ שָׁם – és ők ott maradtak.[8]

ואלה בני שותלח, לערן משפחת הערני). במדבר כו, לו)

### **És ezek Sutálách fiai: Érántól az éráni család. (4Mózes 26:36)**

**וְאֵלֶּה בְּנֵי שׁוּתֵלַח – És ezek Sutelách fiai...** – שְׁאָר בְּנֵי שׁוּתֵלַח – Sutelách többi fiának leszámazottait – שֵׁם שׁוּתֵלַח – a Sutelách nével illették, – וּמֵעֶרְן יִצְאָה מְשֻׁפָּחָה רַבָּה – Erántól azonban nagy család származott, – וְנִקְרְאוּת עַל שְׁמוֹ – ezért [annak tagjait] az őnevével illették. – וְנִקְרְאוּת עַל שְׁמוֹ – Ezért Sutelách fiait két családnak tekintették. – וְנִקְרְאוּת עַל שְׁמוֹ – Menj csak és számolj utána [nem felejtve az előbb elhangzottakat], – וְנִקְרְאוּת עַל שְׁמוֹ – és azt találod majd, hogy ebben a fejezetben – וְנִקְרְאוּת עַל שְׁמוֹ – és [van még] nyolc [család] Lévi fiaiból; – וְנִקְרְאוּת עַל שְׁמוֹ – ez [összesen] hatvanöt [család]. – וְנִקְרְאוּת עַל שְׁמוֹ – Ez [a jelentése annak], ami írva van: – וְנִקְרְאוּת עַל שְׁמוֹ – [a „hiszen ti a legkevesebben (*hámeát*) vagytok...”][9] – וְנִקְרְאוּת עַל שְׁמוֹ – [a „hámeát”, szó szerint „a legkevesebb,” két részben van itt olvasva, וְנִקְרְאוּת עַל שְׁמוֹ, azaz ה-vel kevesebben, ami annyit jelent, hogy] „ötten kevesebben.” [Mivel a ה számértéke öt.] – וְנִקְרְאוּת עַל שְׁמוֹ – Ötten kevesebben vagytok, mint a nem-zsidó népek, – וְנִקְרְאוּת עַל שְׁמוֹ – ők ugyanis hetvenen vannak. – וְנִקְרְאוּת עַל שְׁמוֹ – Ezt szintén Mose Hádársán rabbi kommentárjából értettem meg, – וְנִקְרְאוּת עַל שְׁמוֹ – אך הַצְּרִיכָה לְפָרֵשׁ – de [helyenként] kénytelen voltam elvenni illetve hozzátenni az ő szavaihoz.

וְשֵׁם בֵּת אֲשֶׁר שָׂרַח) במדבר כו, מו)

**Ásér leányának neve pedig Szárách.** (4Mózes 26:46.)

**וְשֵׁם בֵּת אֲשֶׁר שָׂרַח – Ásér leányának neve pedig Szárách.** [Ez a fejezet felsorolja mindazokat, akik között Izrael földje felosztatik.][10] Szárách nem kapott részt a földből, mivel voltak fivérei, de] – וְשֵׁם בֵּת אֲשֶׁר שָׂרַח – [a Szentírás] itt veszi számba őt. – וְשֵׁם בֵּת אֲשֶׁר שָׂרַח – mivel még mindig élt,][11]

לְרַב תְּרַבָּה נִחְלָתוֹ וְלִמְעַט תִּמְעֵיט נִחְלָתוֹ, אִישׁ לְפִי פְקֻדָּיו יִתֵּן נִחְלָתוֹ) במדבר כו, נד)

**A nagyobb számúnak adj nagyobb birtokot, a csekélyebb számúnak adj kisebb birtokot, mindenkinek aszerint adassék a birtoka, amint megszámláltattak.** (4Mózes 26:54.)

**לְרַב תְּרַבָּה נִחְלָתוֹ – A nagyobb számúnak adj nagyobb birtokot...** – לְרַב תְּרַבָּה נִחְלָתוֹ – וְנִתְּנוּ חֵלֶק רַב – A nagyobb lélekszámú törzsnek – וְנִתְּנוּ חֵלֶק רַב – nagyobb részt adtak [a földből].][12]

– וְנִתְּנוּ חֵלֶק רַב – Noha az egyes [odaítélt] részek nem voltak egyformák, – וְנִתְּנוּ חֵלֶק רַב – hiszen – וְנִתְּנוּ חֵלֶק רַב – mindent az [egyres] törzsek mérete szerint osztottak ki, – וְנִתְּנוּ חֵלֶק רַב – על ידי גֹּרֶל – a

[föld]osztást kizárólag sorshúzás révén hajtották végre – והגורל היה על פי – és a sorshúzást az Isteni Ihlet inspirálta, – כמו שמפירש בבבא בתרא – ahogyan az világosan ki van fejtve a [Talmud] *Bává bátrá* traktátusban.[13]

– אלעזר הכהן היה מלבש באורים ותמים – Elázár a [fő]pap felöltötte az *urimot* és a *tumimot*[14] – ואומר ברוח הקדש – és azt mondta az Isteni Ihlet sugallatára: – תחום – „Ha ez és ez a törzs kerül kihúzásra, – פלוני עולה – akkor ez és ez a körülhatárolt terület húzassék ki vele.” – והשכטים היו כתובים ב"ב פתקין – A törzsek [nevét] felírták tizenkét bilétára – ו"ב גבולין ב"ב פתקין – és a tizenkét [körülhatárolt] területet is tizenkét bilétára. – [A bilétákat] összekeverték egy tartályban, – ובקלום בקלפי – és egy [adott törzs] fejedelme belenyúlt – ונוטל שני – és kihúzott [belőle] két bilétát. – עולה בידו – Megjelent a kezében – ופתק של גבול המפירש – a [saját] törzsének nevét [viselő] biléta – ופתק של שם שבטו – valamint az ahhoz kijelölt terület [nevét feltüntető] biléta. – והגורל לו – Maga a sorshúzás kiáltott fel, mondván: – אני הגורל – „Én, a sorshúzás, kihúzattam – עצמו היה צווח ואומר – לגבול פלוני – ehhez és ehhez a – עליתי – [amely] ehhez és ehhez a – לשבט פלוני – körülhatárolt [területhez], – ופתיק של שם שבטו – mint írva van:[15] – „A sorshúzás szava útján...”

– לפי – A föld nem kiterjedés alapján lett felosztva, – ולא נתחלקה הארץ במדה – mivel egyes területek különbek voltak másoknál, – שיש גבול משבח מחברו – Egy – בית כור רע – hanem a felbecsült értékük szerint. – אלא בשומא – Egy hitvány *bét kor*[16] egyenértékű volt – כנגד בית סאה טוב – egy különb [minőségű] *bét szeá*-val.[17] – הפל לפי הדמים – Minden [terület a termőtalaj] értéke szerint [lett kiosztva].

אך בגורל יחלק את הארץ, לשמות מטות אבותם (ינחלו). במדבר כו, גה)

### **De sorshúzás útján osszák el az országot; atyáik törzseinek nevei szerint kapjanak birtokot. (4Mózes 26:55.)**

אך בגורל – De (*ách*) sorshúzás útján... – [Mivel az „*ách*” korlátozó szó,] ez kizárja Jehósuát és Kálévet. – וכן הוא אומר – És ugyanígy az áll a szövegben:[18] – ויתנו לכלב את חברון כאשר דבר משה – „Chevront Kálévnak adták, ahogyan megmondta Mózes.” [Vagyis nem sorshúzás révén jutott hozzá.] – ואומר – És még azt is mondja [a szöveg]:[19] – על פי ה – „Az Örökkévaló parancsa szerint – את העיר – adták neki azt a várost, – אשר שאל – amelyet kért.”

– Ez kizárja a **...atyáik törzseinek...** – מטות אבותם – Ez kizárja a betérteket és a [nem-zsidó] szolgákat.

ובאֵלֶּה לֹא הָיָה אִישׁ מִפְּקוּדֵי מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן, אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַר סִינַי. במדבר כו, סד)

**És ezek között nem volt egy férfi sem a Mózes és Áron pap által számbavettek közül; akik megszámlálták Izrael fiait Szináj sivatagban. (4Mózes 26:64.)**

אָבֵל עַל – **És ezek között nem volt egy férfi sem...** – אָבֵל עַל – a kémekek miatti büntetés, – De a nőkre nem vonatkozott – הנָשִׁים לֹא נִגְזְרָה – mivel ők szerették az országot. – אֶת הָאָרֶץ – A férfiak azt mondták:[20] – הָאֲנָשִׁים אוֹמְרִים – „Válasszunk vezért és térjünk vissza Egyiptomba”, – מִצְרַיִם וְהִנָּשִׁים – „Adj nekünk birtokot!” – תָּנָה לָנוּ אֶחָדָה – [21] – אֲנִי אוֹמְרוֹת – míg a nők így szóltak: – אֲנִי אוֹמְרוֹת – A Celáfchád lányairól szóló rész is ezért áll rögtön ezután.

וּתְעַמְדֶנָּה לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי הַנְּשִׂאִים וְכָל הָעֵדָה, פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לְאֹמֶר. במדבר כז, ב)

**És odaálltak Mózes elé és Elázár pap elé és a fejedelmek és az egész közösség elé a Találkozás Sátorának bejáratánál, mondván: (4Mózes 27:2.)**

מִגִּיד – **És odaálltak Mózes elé és Elázár pap elé...** – מִגִּיד – Ebből megtudhatjuk, – אֶלְעָזָר יוֹדֵעַ – hogy csak a sivatagi vándorlás negyvenedik évében álltak eléjük, – אַחֵר שְׁמַת אַהֲרֹן – miután Áron meghalt.

אֶפְשָׁר אָם – **...Mózes elé...** – אֶפְשָׁר אָם – és utána Elázár elé? – אֶלְעָזָר יוֹדֵעַ – Lehetséges volna, hogyha Mózes nem tudta, – אֶלְעָזָר יוֹדֵעַ – Hanem fordítsd csak meg a sorrendet, és úgy értelmezd, – דְּבַרֵי רַבִּי יֹאשִׁיָּהּ – magyarázza Josijá rabbi. – אֲבָא חֲנַן מִשׁוּם רַבִּי אֶלְעָזָר אוֹמֵר – Ábá Chánán, Elázár rabbi nevében pedig azt mondja: – אֲבָא חֲנַן מִשׁוּם רַבִּי יוֹשִׁיָּהּ – a tanházban ültek mind, – וְעָמְדוּ לִפְנֵי כָלֶם – és őelőttük álltak fel[Celáfchád lányai].

וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת מִשְׁפָּטוֹן לִפְנֵי יְהוָה. במדבר כז, ה)

**És odavitte Mózes ügyüket az Örökkévaló színe elé. (4Mózes 27:5.)**

אֶת מִשְׁפָּטוֹן – **És odavitte Mózes ügyüket...** – אֶת מִשְׁפָּטוֹן – A törvény el volt rejtve előle.[22] – וְכִאֵן נִפְרַע – Itt meg lett büntetve – עֵטְרָה לוֹמֵר – amiért „koronát vett fel,” [azaz túlzott tekintélyt

והדבר אשר יקשה מכם – [23]:mondta – tulajdonított magának, amikor azt] – „és amely dolog nehéz nektek, azt hozzátok elém.” – תקרבון אלי – דבר אחר – Egy másik magyarázat: – ראויה היתה פרשה זו – Helyénvaló volt, hogy ez a fejezet – להכתב על ידי משה – Mózes által írássék, – ונכתבה על ידו – és [ezért] általuk íratott meg.

ויאמר יהוה אל משה עלה אל הר העברים הזה, וראה את הארץ אשר נתתי לבני ישראל. (במדבר כז, יב)

**És mondta az Örökkévaló Mózesnek: Menj fel erre az Ávárim hegyre, és nézd meg az országot, amelyet adtam Izráel fiainak. (4Mózes 27:12.)**

– למה נסמכה לכאן – **...Menj fel erre az Ávárim hegyre...** – עלה אל הר העברים – Miért lett ez [a vers] idehelyezve? [Amikor Mózes csak a *Dvárim* végén[24] hal meg?] – Amikor a Örökkévaló azt mondta [Mózesnek]:[25] – „adja nekik...”, – „Isten azt parancsolta nekem, – אותי צוה המקום – hogy adjam oda nekik örökös birtokukat. – שמה התרה – Talán vissza lett vonva a rendelet, – ואכנס לארץ – és én [mégis] beléphetek az országba.” – A Örökkévaló azt mondta neki: – „Rendeletem a helyén marad.” – Amikor Mózes belépett az öröklött birtokra, – לנחלת בני גד ובני ראובן – amely Gád és Reuvén fiainak adatott, – שמח ואמר – örvendezett és azt mondta: – „Úgy látszik, az engem illető fogadalom visszavonatot.” – Ez hasonlatos [annak] a királynak [az esetéhez], – משל למלך – a palotája ajtaján. – נכנס לשער – [A király] belépett a [külső] kapun, – והוא – ő (a fia) pedig követte, – לחצר והוא אחריו – [a király belépett] az udvarba, és ő követte, – לטרקלין והוא אחריו – [a király belépett] az előcsarnokba, és ő követte. – Amikor már éppen készült belépni a [királyi] lakosztályba, – אמר לו – [a király] így szólt hozzá: – „Fiam, – באני – innét tovább nem mehetsz!”

וידבר משה אל יהוה לאמר. (במדבר כז, טו)

**És szólt Mózes az Örökkévalóhoz, mondván: (4Mózes 27:15.)**

להודיע שבחן של – **‘וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל ה' וַגִּו** – **És szólt Mózes az Örökkévalóhoz...** – [Ez azért szerepel itt,] hogy tájékoztasson az igazak dicséretre méltóságáról, – כְּשֶׁנִּפְטָרִים מִן הָעוֹלָם – [arról, hogy] amikor távozni készülnek [ebből] a világból, – מִנִּיחִים צָרְכָן – félreteszik saját dolgaikat – ועוֹסְקִין בְּצָרְכֵי – és [inkább] a közösség dolgaival törődnek. [Mózes is saját ügyének további firtatása helyett, arra kérte az Örökkévalót, hogy jelöljön ki helyette a nép számára egy megfelelő vezetőt.]

– **לְאָמַר ...mondván.** – אָמַר לוֹ – [Mózes] azt mondta Neki: – הַשִּׁבְנִי – „Felelj nekem! – אִם אַתָּה מִמָּנָה לָּהֶם פְּרָנָס אִם לֹא – Kijelölsz élükre egy vezetőt, vagy sem?” [Mózeset annyira nyugtalanította a gondolat, hogy a nép esetleg vezető nélkül marad, hogy azonnali megnyugtatót követelt az Örökkévalótól.]

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה קַח לְךָ אֶת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן נוּן אִישׁ אֲשֶׁר רוּחַ בּוֹ, וְסִמַּכְתָּ אֶת יָדָךְ עָלָיו). במדבר כז, יח)

**És mondta az Örökkévaló Mózesnek: Vedd magadhoz Józsuát, Nún fiát, a férfiút, akiben megvan a szellem, és tedd reá kezedet... (4Mózes 27:18.)**

Vedd őt rá – קַחנּוּ בְּדַבָּרִים – **...Vedd magadhoz...** – קַח – **לְךָ** meggyőző szavakkal [nem erőnek erejével]. – אֲשַׁרְיָךְ שְׂנֵבִית – [Mondd neki:] „Szerencsés vagy, hogy kiérdemelted, – לְהַנְהִיג בְּנֵיוֹ שֶׁל מְקוֹם – hogy vezetheted a Mindenütt Jelenvaló gyermekeit.”

– **...magadhoz...** [Amikor a Szentírás egy látszólag fölösleges „magad, önmagad” szót használ, az általában értelmezhető úgy, hogy „a magad érdekében”.][26] Itt azonban nem lehet ez a jelentése, hiszen Józsuá kiválasztása nem Mózes érdekében történt, Mózes ugyanis eredetileg a saját fiait akarta volna utódaiul.[27] Ez a „magadhoz” inkább így értelmezendő:] – אֶת שְׂבֻדּוֹק לְךָ – Azt, akit már kinéztél magadnak [és alkalmasnak találtál erre], – אֶת זֶה [שְׂאֵתָה מִכִּיר – azt, akit már ismeresz.

– **...akiben megvan a szellem...** – כַּאֲשֶׁר שְׂאֵלְתָּ – Amint kérte,[28] – שְׂיֻכַּל לְהִלּוֹךְ כְּנֹגֵד רוּחוֹ שֶׁל כָּל אֶחָד וְאֶחָד – [olyat, aki] képes mindenki szelleméhez alkalmazkodni.

– **...és tedd reá kezedet...** – תֵּן לוֹ מִתְרַגְּמָן – Biztosíts számára egy szóvivőt,[29] – שְׂיִדְרוֹשׁ בְּחִיָּה – hogy tarthasson nyilvános törvényt magyarázatokat [még] a te életed során, – שְׁלֹא יֹאמְרוּ עָלָיו – hogy aztán ne mondhassák róla, – לֹא הָיָה לוֹ לְהַרִים רֹאשׁ – „[bezzeg] nem emelhetette meg a fejét – בִּימֵי מֹשֶׁה – Mózes napjaiban.” [Azaz csupán Mózes halála után ragadta magához a hatalmat.]



ויסמך את יָדָיו עָלָיו וַיְצַוֵהוּ, כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד מֹשֶׁה) . במדבר כז, כג)

### **És reá tette két kezét, és adott neki parancsokat, amint az Örökkévaló szólt Mózeshez. (4Mózes27:23.)**

יִתֵּר – בעין יפה – Nagyvonalúan; – **És reá tette két kezét...** – וַיִּסְמַךְ אֶת יָדָיו – jőval többet [tett], – מִמָּה שֶׁנִּצְטַוָּה – mint ami megparancsoltatott neki. – וַיִּוְתֵר – jőval többet [tett], – וְהוּא עָשָׂה בְּשֵׁתֵי יָדָיו – Az Örökkévaló ugyanis [csupán] azt mondta neki: [30] – וְסִמְכֵת אֶת יָדְךָ – „tedd reá kezedet,” – וְהוּא עָשָׂה בְּשֵׁתֵי יָדָיו – ő azonban mindkét kezét használta. – וַעֲשָׂאוּ – És olyanná tette [Józsúát], – כִּכְלֵי מְלֵא וְגָדוּשׁ – akár egy edényt, amelyet csordultig töltöttek, – וּמְלֵאוֹ חִקְמָתוֹ בְּעֵין יָפָה – megtöltve őt bőkezűen a maga bölcsességével. – מֵגַ אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם, אֵת קַרְבְּנֵי לֶחֶמִי לְאִשֵּׁי רֵיחַ נִיחָחֵי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ) . במדבר (כח, ב)

**Parancsold meg Izráel fiainak, és mondd nekik: Áldozatomat, kenyeremet égőáldozataim szerint, kellemes illatul számomra vegyétek gondotokba, hogy nekem bemutassátok a maga idejében. (4Mózes 28:2.)**

**Parancsold meg Izráel fiainak...** – מִי אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל – Mi is hangzik el fentebb? – וְיִקְדֶּה – „Rendeljen az Örökkévaló...”.[32] – אָמַר לוֹ – אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל – Az Örökkévaló így szólt hozzá: – עַד וְשָׂאֲתָה מְצוֹנֵי עַל בְּנֵי – „Mielőtt utasítanál Engem gyermekeimmel kapcsolatban, – וְשָׂאֲתָה אֶת בְּנֵי – מִשְׁלַל לִבַּת מְלֶךְ – Ez hasonlít annak a hercegnőnek [az esetéhez], – וְשָׂאֲתָה נִפְטָרַת מִן הָעוֹלָם – aki távozni készült a világból. – וְהִיָּתָה מִפְקֻדַּת לְבַעֲלָהּ – Utasította férjét – עַל בְּנֵיהָ – gyermekeiket – וְיָכֹוּ – ahogyan az a Szifré [midrás]ban áll.[33]

עֵלֶת שְׂבַת בְּשִׁבְתוֹ, עַל עֵלֶת הַתְּמִיד וְנִסְכָּה) . במדבר כח, י)

**Szombati égőáldozat ez a maga szombatjára, az állandó égőáldozat mellett. (4Mózes 28:10.)**

**Szombati égőáldozat ez a maga szombatjára...** – וְלֹא – עֵלֶת שְׂבַת בְּשִׁבְתוֹ – de nem égőáldozat egy másik szombatra. – הָרִי שְׂלֹא – עֵלֶת שְׂבַת בְּשִׁבְתוֹ אַחֲרַת

הָרִי שְׂלֹא – עֵלֶת שְׂבַת בְּשִׁבְתוֹ אַחֲרַת

הקריב – Ha nem áldozta fel – בְּשַׁבַּת זוּ – ezen a szombaton, – שׁוֹמֵעַ אָנִי – még azt gondolhatnám, – לְשַׁבַּת הַבָּצָה – hogy áldozzon fel kettőt – a következő szombaton. – תִּלְמוּד לֹוֹמֵר – Ezért van írva: – „a maga szombatjára”, – מִגִּיד – amiből megtanulhatod: – עָבַר יוֹמוֹ – ha elmúlt már a[z áldozás] napja, – בָּטַל קִרְבָּנוֹ – megszűnik a lehetőség az áldozásra.

ושעיר עזים אחד לחטאת ליהוה, על עלת התמיד יעשה ונסכו). במדבר כח, טו)

### **És egy kecskebak vétekáldozatul az Örökkévalónak; az állandó égőáldozat mellett készíttessék el és öntőáldozata. (4Mózes 28:15.)**

**’ושעיר עזים וגו’ – És egy kecskebak...** [Mi a célja az újholdkor bemutatott vétekáldozatnak?] – כָּל שְׁעִירֵי הַמוֹסְפִין – Az összes *muszáf* [áldozati] kecskét – בָּאֵין לְכַפֵּר – engesztelésül [áldozták fel] – עַל טְמֵאת מִקְדָּשׁ וְקִדְשָׁיו – a Szentély és a szent áldozati húsnak rituális megszenteltségtelenítéséért, [amikor egy rituálisan tisztátalan ember belépett a Szentélybe, vagy áldozati húst evett]; – הַכֹּל כְּמוֹ שֶׁמִּפְרָשׁ בְּמִסְכַּת שְׁבוּעוֹת – minden, ahogyan az a [Talmud] *Svuot* traktátusban el van magyarázva.[34] – וְנִשְׁתַּנָּה שְׁעִיר רֹאשׁ הַדָּשׁ – Másként [ír a Tóra] az újholdkor [bemutatott] bakkecskéről, – שֶׁנֶּאֱמַר בּוֹ לֵה – mert az áll vele kapcsolatban: „...[vétekáldozatul] az Örökkévalónak.” – לְלִמְדָה – Ebből megtudhatjuk, – עַל שֶׁאֵין בּוֹ יָדִיעָה – hogy az olyan valaki számára hoz engesztelést, – אִי אֵין מִבִּיר תּוֹמָא, [arról, hogy rituálisan tisztátalan állapotban tilos belépni a Szentélybe vagy enni az áldozati húsból] – לֹא בְּתַחֲלָה וְלֹא – sem az elején, sem a végén, [vagyis sem azelőtt, sem azután, hogy elkövette a vétséget,] – שֶׁאֵין מִכִּיר בְּחֵטָא – mivel senki sem ismeri fel a vétket, – אֶלָּא הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּלִבְדֹּ – egyedül csakis az Örökkévaló. – וְשֶׁאֵין מִמֶּנּוּ – A többi kecskebakot ebből vezetik le. [Vagyis az ünnepeken vétekáldozatként hozott kecskebakok célját az újhold idején hozott kecskebak-áldozat céljából vezetik le.]

– וּמִקְדָּשׁוֹ בְּאַגְנֵה – Ennek ágádikus értelmezése is van, [mégpedig a következő]: – אָמַר הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא – Az Örökkévaló azt mondta: – הִבִּיאוּ כִפָּרָה – „Hozzatok engesztelést Nekem, – עַל שֶׁמִּעֲטַתִּי אֶת הַיָּרֵחַ – mert megkisebítettem a Holdat.”[35] [Ezt abból vezeti le a Midrás, hogy írva van: „...vétekáldozat Istennek.”]

**...az állandó égőáldozat mellett készíttessék el...** – עַל עֲלַת הַתְּמִיד יַעֲשֶׂה – Ez a teljes áldozat. [Nem csupán a kecskét, hanem az ökröket, a kost és a juhokat is[36] be kell mutatni az állandó égőáldozat mellett.]

**וְנִסְכוֹ – ...és öntőáldozata.** – אין וְנִסְכוֹ מוֹסֵב עַל הַשְּׁעִיר – Az „és öntőáldozata” nem a kecskebakra utal, [hanem a 11. versben említett égőáldozatokra.] – וְשָׂאִין נִסְכִּים לְחֻטָּאת – mivel a vétekáldozatnak nincs öntőáldozata.

וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה עֲלֶיהָ לִיהוּוּה פָּרִים בְּנֵי בָקָר שְׁנַיִם וְאֵיל אֶחָד, וְשִׁבְעָה כִּבְשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם. (במדבר כח, יט)

**És mutassatok be tűzáldozatul égőáldozatot az Örökkévalónak; két fiatal tulkot és egy kost és hét egyéves juhot, hibátlanok legyenek számotokra.** (4Mózes 28:19.)

**...tulkot...** – פָּרִים – כָּנָגַד אַבְרָהָם – Ez Ábrahám emlékére, – שְׁנֶאֱמַר – mint írva van: – וְאֵל הַבָּקָר רָץ אַבְרָהָם – „És Ábrahám a marhákhoz futott.”[37]

**...kost...** – אֵילִים – כָּנָגַד אֵילוֹ שֶׁל יִצְחָק – Ez az Izsák-féle kos emlékére [azaz annak a kosnak, amely Izsák helyett lett feláldozva]. [38]

**...juhot...** – כִּבְשִׂים – כָּנָגַד יַעֲקֹב – Ez Jákob emlékére, – שְׁנֶאֱמַר – mint írva van: – בְּיִסְדּוֹ שֶׁל – „És elkülönítette Jákob a bárányokat...”.[39] – וְהִכְשִׁיבִים הַפְּרִיד יַעֲקֹב – Ezt Mose Hádársán rabbi kommentárjában láttam.

מִלְבַּד עֲלֵת הַתְּמִיד וּמִנְחָתוֹ תַעֲשׂוּ, תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם וְנִסְכֵיהֶם. (במדבר כח, לא)

**Az állandó égőáldozaton és lisztáldozatán kívül készítsétek el, hibátlanok legyenek; és öntőáldozataikat.** (4Mózes 28:31.)

**...hibátlanok legyenek; és öntőáldozataikat.** – אֵף – תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם וְנִסְכֵיהֶם – Az öntőáldozatoknak is hibátlanoknak kell lenniük. – הַנִּסְכִּים יִהְיוּ תְּמִימִים – A bölcsek ebből azt vezetik le, – שְׁהֵינִן שֶׁהַעֲלָה קִמְחִין – hogy a bor, amelynek színén lisztszerű, rothadás-szemcsék jelentek meg, – לְמַדּוֹ רַבּוֹתֵינוּ מִכָּאן – alkalmatlanná vált arra, hogy öntőáldozatot [végezzenek vele].

מִלְבַּד עֲלֵת הַחֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ וְעֲלֵת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵיהֶם כְּמִשְׁפָּטָם, לְרִישׁ גֵּיחֹם אִשָּׁה לִיהוּוּה. (במדבר כח, לו)

**Az újhold égőáldozatán és lisztáldozatán és az állandó égőáldozaton és lisztáldozaton és öntőáldozatokon kívül törvényeik szerint kellemes illatul legyen tűzáldozat az Örökkévalónak.** (4Mózes 29:6.)

**מוֹסְפֵי רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ – Ezek az újhhold muszáf-áldozatai, – מִלְבָּד עֲלֵת הַחֹדֶשׁ – mivel az [vagyis az újhhold napja] egybeesik az újév [napjával].**

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם לְפָרִים לְאֵילִם וְלִכְבָּשִׁים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט. במדבר כט, יח)

### **És lisztáldozatuk és öntőáldozataik a tulkokhoz, kosokhoz és a juhokhoz számukhoz képest a törvény szerint. (4Mózes 29:18.)**

**– És lisztáldozatuk és öntőáldozataik a tulkokhoz...** – פְּרִי הַחֹדֶשׁ שִׁבְעִים הֵם – Hetven ünnepi bika [áldoztatott fel], – כָּנָגַד – שְׁמַתְמַעְטִים וְהוֹלְכִים – [ezek] jelképezték a [világ] hetven népét, – שְׁבָעִים אַמּוֹת – és [ezeknek a száma] fokozatosan csökkent,[40] – סִימָן כְּלִיָּהּ הוּא לָהֶם – így szimbolizálva [a rossz népek] pusztulását. – וּבִימֵי הַמִּקְדָּשׁ – [Mindazonáltal] a Szentély [fennállásának] idején – מִן הַיְסוּרִיּוֹן – ezek az áldozatok megóvták őket (a népeket) a szenvedésektől.

**– és a juhokhoz...** – כָּנָגַד יִשְׂרָאֵל – Izráelt jelképezik, – שֶׁנִּקְרָאוּ שָׁה – וְהֵם – amelyet „meghajszolt báránynak”[41] nevez [a Szentírás]. – קְבוּעִים – Számuk állandó, – וּשְׁמוֹנָה – összesen kilencvennyolc,[42] – תְּשַׁעִים וְשְׁמוֹנָה קְלָלוֹת – hatálytalanítandó – וְשְׁמוֹנָה קְלָלוֹת – a Misné Torá-ban [azaz Mózes 5. könyvében][43] található kilencvennyolc átkot.

– בַּשְּׁנֵי נְאֻמַּר וְנִסְכֵיהֶם – A második nap[ot illetően] „vöniszkéhem” („és öntőáldozatai”) szerepel [a szövegben][44] – אֶלָּא לְדָרֶשׁ – a nap két állandó áldozatával összefüggésben. [Szemben az általános kifejezéssel, ahol egyesszámban használja.] – וְלֹא שָׁנָה הַלְשׁוֹן אֶלָּא לְדָרֶשׁ – A szóhasználat megváltoztatása [a szövegből való] következtetés érdekében történt, – כְּמוֹ שֶׁאָמְרוּ רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרֵנוּם לְבָרְכָהּ – ahogyan azt áldott emlékezetű mestereink tanították: [Ezekben a versekben háromszor szerepel valamilyen változtatással a „vöniszká” (öntőáldozata), illetve a „kömispát” (törvénye szerint):] – בַּשְּׁנֵי וְנִסְכֵיהֶם – A második napon „vöniszkéhem” szerepel [a szövegben. Itt a מ (mem) betű adja az eltérést], – בַּשְּׁשִׁי וְנִסְכֵיהֶם – a hatodikon „unszáchéhá”[45] [itt a י (jod) betű adja az eltérést] – בַּשְּׁבִיעִי כַּמִּשְׁפָּט – a hetedikon „kömispátám” [megint csak a מ (mem) betű adja az eltérést]. [46] – מ”ם, יו”ד, מ”ם – [Tehát az eltérést adó betűk, amelyeket a Szentírás használ:] מ”ם, יו”ד, מ”ם, [azaz mem, jud, mem,] amelyek [összeolvasva a] „májim”, „víz” [szót adják], – רָמַז – és ez utalás – לְנִסּוּף הַמַּיִם מִן הַתּוֹרָה בְּחֻג – a Tórából, az ünnepi víz-öntőáldozat parancsára. [Az év egyéb napjain mindig csak bort öntöttek az oltárra. Szukkot ünnepén ezt egy különleges víz-öntőáldozattal egészítették ki.]

ביום השמיני עצרת תהיה לכם, כל מלאכת עבודה לא תעשו. והקרבתם עליה אשה ריח ניחח ליהוה פר אחד (איל אחד, כפשים בני שנה שבועה תמימים). במדבר כט, לה-לו)

**A nyolcadik napon megtartóztatás legyen, semmi nehéz munkát ne végezzetek. Mutassatok be égőáldozatot, kellemes illatú tűzáldozatot az Örökkévalónak; egy tulkot, egy kost, hét egyéves juhot, hibátlanokat. (4Mózes 29:35-36.)**

[Amely napon] tartózkodtok a munkától. – עצורים בעשיית מלאכה – **...megtartóztatás legyen...** – עצרת תהיה לכם – A „tartózkodás” egy másik magyarázata: – עצרו מלצאת – tartózkodjatok a távozástól. – מלמד – Ebből megtudjuk: – שטעון לינה – hogy az ünneplőknek éjszakára is ott kellett maradnia.[47]

– ומדרשו באגדה – Az ágádikus magyarázat pedig [a következő]: – לפי שכל – [olyan] áldozatokat hoztak, – הקריבו – Mivel az egész ünnep során – כנגד שבועים אמות – amelyek a hetven népet szimbolizálták, – וכשבאין ללקת – [ezért] amikor távozni készültek, – אמר להם המקום – a Mindenütt Jelenvaló így szólt hozzájuk: – בקבשה מכם – „Kérlek titeket, – עשו לי סעדה קטנה – készítsetek egy kisebb ünnepi lakomát a kedvemért, – כדי שאהנה מכם – hogy élvezhessem [még egy ideig] a társaságotokat.” – אלו כנגד ישראל – Ezek a zsidó népet szimbolizálják – אלהם אחד להקדוש ברוך הוא – akik kivételesek az Örökkévaló számára. – התעבבו לי מעט עוד – „Maradjatok [itt] még egy kicsit Velem”. – ולשון חבה הוא זה – Ez szeretetről, ragaszkodásról vall; – כבנים – mint amikor a gyermekek távozni készülnek atyjuktól, – והוא אומר להם – és az így fordul hozzájuk: – עבבו עמי עוד יום אחד – „Maradjatok még egy napig, – קשה עלי פרידתכם – mert távozásotok nagyon elszomorít engem”. – משל למלך – Ez hasonlít annak a királynak [az esetéhez], – שפעשה – aki lakomát rendezett, stb.,[48] – כדאיתא במסכת סכה – amint az olvasható a [Talmud] Szukká traktátusban.[49]

– ובמדרש רבי תנחומא – A Tánchumá rabbi Midrásában[50] [pedig ezt a magyarázatot adja az ünnepi bikaáldozatok fokozatosan csökkenő számát illetően]: – למדה תורה דרך ארץ – A Tóra a helyénvaló viselkedésre oktat. – שמי שיש לו אכסנאי – Akinek vendége van, [olyan, aki több napig száll meg nála,] – יום ראשון מאכילו פטומות – az az első napon kínálja [vendégét] hizlalt szárnyassal, – למחר יאכילנו בשר – a következő napon hüvelyesekkel, – למחר מאכילו קטניות – az azt követően pedig zöldségekkel. – פוחת והולך כפרי הקג – Fokozatos a mérséklés, akár az ünnepi bikák [esetében].

[1] Lásd 3Mózes 8:12.

[2] 101b.

[3] 4Mózes 31:8.

[4] 38b.

[5] Zsoltárok 122:4.

[6] 44. vers.

[7] De nem tetteikben. Ezért egyfajta felfüggesztett állapotban maradtak a *géhinom*-ban, sem nem voltak élők, se nem holtak, mert „Korách fiai nem haltak meg,” de nem is éltek.

[8] Mindazonáltal a Midrás arról tanúskodik, hogy később elhagyták a *géhinom*-ot, letelepedtek Erec Jiszráelben, és próféták lettek belőlük.

[9] „...mind a népek között.” (5Mózes 7:7.)

[10] Lásd az 52. verset.

[11] Mintegy kétszázötven évvel Egyiptomba való megérkeztét követően is. (1Mózes 46:17.)

[12] Rási itt az egyszerű értelmezést követi. A Talmud (*Bává bátrá* 117b.) azonban, 'a nagyobb népességnek több földet' magyarázatot túlságosan magától értetődőnek s így feleslegesnek ítélve, kiegészítő magyarázattal szolgál: a „nagyobb törzs” nem a törzs jelenlegi méretére utal, hanem arra a méretre, amely az Egyiptomból való kivonulás idején jellemezte. Erec Jiszráel visszamenő hatállyal azok között lett felosztva, akik részt vettek a kivonulásban, és csak az ő révükön azoknak, akik ténylegesen beléptek az országba a hódítás idején. Ha például tíz fivér hagyta el Egyiptomot, de csupán ötnek a leszármazottjai éltek a hódítás idején, akkor is tíz rész illette őket. „A – kivonulás idején – nagyobb számúnak adj nagyobb birtokot.” Viszont ez fordítva is igaz. Ha öt fivér hagyta el Egyiptomot és tíz leszármazott élt a hódítás idején, azok csupán öt részt kaptak. „A – kivonuláskor – csekélyebb számúnak adj kisebb birtokot.”

[13] 122a.

[14] Ez volt az a főpapi mellédíszben elhelyezett kellék (2Mózes 28:30.), amely az Örökkévalótól származó információkat közvetített.

[15] 56. vers.

[16] Kb. 17 km<sup>2</sup>.

[17] A szeá a kor harmincad része. Egy bét szeá az a nagyságú terület, amelyet egy szeávetőmaggal vetnek be.

[18] *Bírák* 1:20.

[19] *Jósuá* 19:50.

[20] *4Mózes* 14:4.

[21] *Uo.* 27:4.

[22] Később (*uo.* 36:5.) Mózes azonnal reagált a Celáfchád birtokával kapcsolatos problémára, itt azonban meg kellett kérdeznie a dologról Istent.

[23] *5Mózes* 1:17.

[24] *Uo.* 13:32-50..

[25] 7. vers.

[26] Pl. *1Mózes* 12:1., 22:20.

[27] Mint azt Rási fejtegette a 16. vershez írt kommentárjában.

[28] 16. vers.

[29] A korai időkben egy Tóra-tudós közvetett módon adott elő. Volt egy ún. *möturgemán*-ja, azaz szóvivője, akinek a közönség jelenlétében halkan és röviden elmondta gondolatait.

A *möturgemánezt* követően fennhangon kifejtette a közönségnek a bölcs gondolatait, elképzeléseit. Azzal, hogy egy *möturgemán*-t biztosított Józsua számára, Mózes egyértelműen jelezte, hogy átadta neki a hatalmat.

[30] 18. vers.

[31] 20. vers.

[32] *4Mózes* 27:16.

[33] *Szifré* 142. A Midrás a következőképpen folytatódik: A hercegnő így szólt a férjéhez: „Könyörgök neked, viseld gondját a gyermekeimnek.” A férje erre azt válaszolta: „Ahelyett, hogy utasítanál engem a gyermekeimet illetően, inkább utasítsd őket engem illetően, hogy ne legyenek engedetlenek velem, és ne viselkedjenek velem tiszteletlenül.” Az Örökkévaló ugyanezzel a kéréssel fordul Mózeshez: „Ahelyett, hogy utasítanál engem gyermekeimet illetően, inkább őket utasítsd Engem illetően, hogy ne viselkedjenek Velem tiszteletlenül és ne váltsák fel az Én tiszteletemet idegen istenek tiszteletével.”

[34] 9a.

[35] A Nap és a Hold ugyanolyan fényes égitestek voltak, amikor Isten megteremtette őket, ám amikor a Hold panaszkodott, hogy két uralkodó nem viselheti ugyanazt a koronát, Isten lecsökkentette a méretét. Lásd az 1Mózes 1:16-hoz írt Rási-kommentárt.

[36] 11. vers.

[37] Hogy megvendégelje a nála utazókként megjelent angyalokat. (1Mózes 18:7.)

[38] 1Mózes 22:13.

[39] Elkülönítette a fehéreket a pettyesektől. (1Mózes 30:40.)

[40] Az egyes napokon feláldozott tulkok száma fokozatosan csökkent; az első napon tizenhárom (13. vers), a második napon tizenkettőt (17. vers), a harmadik napon tizenegyet (20. vers), stb. áldoztak fel.

[41] Jeremiás 50:17.

[42] Szukkot mind a hét napján a *muszáf*-áldozat során tizennégy juhot áldoztak fel, azaz a hét napon összesen kilencvennyolcat.

[43] 28:15-68.

[44] 19. vers.

[45] 31. vers.

[46] 33. vers.

[47] Vagyis az ember nem hagyhatja el Jeruzsálemet rögtön azt követően, ahogy az ünnep este véget ér, hanem az ünnepet követő éjszakát is még Jeruzsálemben kell töltenie.

[48] És az utolsó napon így szólt legbizalmasabb barátjához: „Készíts egy kisebb lakomát számomra, hogy egy ideig még élvezhessem a társaságodat.”

[49] 55b.

[50] 17.